

بسم الله الرحمن الرحيم



Sudan University of Science and Technology
College of Graduate Studies



Analyse des difficultés d'emplois des prépositions en Français
(Pour et par) chez les Apprenants de l'université Nationale de
Ribat Faculté des Langues et de Traduction

تحليل صعوبات استخدام حروف الجر (Pour et par) في الجملة الفرنسية لدى طلاب جامعة
الرباط الوطني بكلية اللغات والترجمة قسم اللغة الفرنسية

Analyzing the difficulties of using French prepositions (pour et par)
Encountered by the French Department Students at the college of
language translation of Al Ribat National University

ADissertation Submitted in Partial Fullment For the Requirements Of
M.Sc In French language

By:

Mwoda Ahmed hamied

UNIVERSITY OF JUBA

Feb 2010

Supervisor:

Dr. Abdelrahman kamaledin Hassan Shomeina

April 2018

Table des matières

	N
Dédicace	i
Remerciement	ii
Résumé	iii
L'abstract	iv
مستخلص	
Premier chapitre (définition des notions liées au sujet)	
Introduction	1-4
1-1- La linguistique	6-9
1-2- La notion de grammaire dans l'enseignement/apprentissage du FLE	9
1-2-1- grammaire active/passive:	10
1-2-2- grammaire contextualisée/décontextualisée:	10
1-2-3- grammaire de l'oral/de l'écrit:	11
1-2-4- grammaire de la langue/de la parole:	11
1-2-5- grammaire déductive/inductive:	12
1-2-6- grammaire explicite/implicite:	12
1-2-7- grammaire interne/externe:	13
1-2-8- grammaire normative/descriptive:	13
1-2-9- grammaire structural/générative/énonciative:	14- 16
Deuxième chapitre (l'utilisation des prépositions (pour et par))	
2-la définition de la préposition et l'importance de la maîtriser plus la définition et l'utilisation des prépositions (pour et par)	18

2-1- la définition et l'utilisation de la préposition (pour):	19- 21
2-2- la définition et l'utilisation de la préposition (par):	21- 22
2-3- tableaux des prépositions simples et complexes :	23- 24
2-4- définition de la préposition de l'internet:	24
Troisième chapitre (l'analyse des données)	
3-1- le choix du public:	30
3-2- présentation du public visé:	30- 31
3-3- le cursus:	31- 35
3-4- le corpus:	36
3-5- la présentation du test au public:	37
3-6- présentation de test:	37
3-7- l'analyse des questions:	39
Discussion des résultats de l'analyse:	41
La conclusion	42- 43
Bibliographie	44
Sitographie	45
Annexes	46

Dédicace

Je dédie ce travail à:

-mes parents:

Ma mère, qui a œuvré pour ma réussite, de par son amour, son soutien, tous les sacrifices consentis et ses précieux conseils, pour toute son assistance et sa présence dans ma vie, reçois à travers ce travail aussi modeste soit-il, l'expression de mes sentiments et de mon éternelle gratitude.

Mon père, qui peut être fier et trouver ici le résultat de longues années de sacrifices et de privations pour m'aider à avancer dans la vie. Puisse dieu faire en sorte que ce travail porte son fruit; merci pour les valeurs nobles, l'éducation et le soutien permanent venu de toi.

Mon mari, pour son courage et son patience pendant ce temps et pour qu'il est près de moi durant ce travail.

Mes frères et sœurs qui n'ont cessé d'être pour moi des exemples de persévérance, de courage et de générosité.

Mes professeurs et à tous les enseignants de notre pays.

Remerciement

En préambule à ce mémoire nous remerciant ALLAH qui nous aide et nous donne la patience et le courage durant ces longues années d'étude.

En second lieu, nous tenons à remercier notre professeur Mr: Abdelrahman Kamaledin Hassan Shomeina , directeurs de notre recherche, se sont toujours montrés à l'écoute et très disponible tout au long de la réalisation de ce mémoire, ainsi pour l'inspiration, l'aide et le temps qu'ils ont bien voulu nous consacrer et sans qui ce mémoire n'aurait jamais vu le jour.

On n'oublie pas nos marie et parents pour leur contribution, leur soutien et leur patience.

Nos vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre recherche en acceptant d'examiner notre travail Et de l'enrichir par leurs propositions.

Enfin, nous tenons également à remercier toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

Nous adressons nos plus sincères remerciements à tous nos proches et amis, qui nous ont toujours encouragées au cours de la réalisation de ce mémoire.

Merci à tous et à toutes.

Résumé

L'intitulé de cette étude est : (les difficultés d'utilisation des prépositions en français).

L'objectif de cette recherche est de vérifier d'une manière scientifique l'existence des difficultés d'emploi des prépositions, d'identifier la source, la nature et les causes de ces difficultés d'après le public visé et de présenter des solutions pour remédier ces difficultés.

Nous pensons que les matériaux pédagogiques les plus efficaces sont ceux qui sont basés sur une description de la langue à apprendre comparée avec une description scientifique de la langue maternelle de l'apprenant. Cette comparaison nous permet d'abord de prévoir les problèmes d'apprentissage, par confrontation des structures nous pourrions découvrir les avantages et les inconvénients de deux systèmes dans tous les domaines de l'emploi des prépositions.

Notre travail comporte trois chapitres. Notre description est orienté, dans la première chapitre vers l'identification des notions ce base comme : (la grammaire et la linguistique en français). Nous avons consacré le deuxième chapitre à l'étude de l'emploi des prépositions (pour et par), et finalement nous avons consacré le troisième chapitre à l'analyse des résultats.

Les résultats auxquels nous sommes parvenus, montrent que 48% des apprenants concernés ont des difficultés d'emploi les prépositions en français, et nous proposons pour résoudre cette problème de faire beaucoup de pratique.

Nous avons consacré la conclusion de notre recherche aux raisons des problèmes des étudiantes à l'emploi des prépositions (pour et par) en français.

Nous proposons pour résoudre ce problème de faire beaucoup de pratique sur l'utilisation des prépositions.

Abstract

The study title: analyses the difficulties encountered by Ribat University students in using French language prepositions (pour et par).

The objective of this research is represented in finding scientific evidence that confirms or negates the existence of difficulties in using preposition. The research also aims to identify the source of these difficulties through the results of the exams which was administered to particular students and suggesting the possible solutions to the difficulties.

The main problem in learning a foreign language is represented in the necessity of paying attention to what is already existent, then the necessity of adding new cognitive skills. We meant by already existent, the mother language or many others languages.

We believe that the educational subjects that have the greatest effect are that focus on describing the language to be learnt, comparing it scientifically to the student's mother language.

This study allows us to make this comparison, through predicting learning difficulties in order to study the language structure. Thus we can discover the advantages and disadvantages of the systems in the two languages in all of using prepositions.

This research came into three parts: in the first chapter the researcher presented the definitions of the key terms like: (the grammar and the linguistique in French language). The second chapter is about the use of the prepositions (pour et par). Lastly, chapter three is about the analysis of the reasons of the difficulties in using the prepositions (pour et par). For French language students and the recommendation to solve these problems.

The results we have achieved show that 41% of the targeted learners have a problem in using the prepositions in French language, for finishing this problem we propose to do much practice in use the prepositions.

مستخلص

عنوان هذه الدراسة هو (تحليل الصعوبات التي تواجه طلاب جامعة الرباط في استخدام حروف الجر في اللغة الفرنسية).

يتمثل هدف هذا البحث في تحليل صعوبات استخدام حروف الجر, كما يعمل هذا البحث علي التعريف بمصدر واسباب هذه الصعوبات من خلال نتائج الامتحان الذي قدم للطلاب المعنيين و أقترح حلول ممكنه لها.

تتمثل المشكله الرئيسيه لعملية تعلم اللغات الاجنبيه في ضرورة الاهتمام بما هو موجود مسبقاً ومن ثم ضرورة إضافة مهارات معرفيه جديده. المقصود بعبارة ما هو موجود مسبقاً هو (اللغة الام أو عدة لغات أخرى معروفه.

ونعتقد ان المواد التربويه الاكثر تأثيراً هي تلك التي تركز علي وصف اللغة المراد تعلمها مقارنة بوصف علمي للغة الام.

تسمح لنا هذه المقارنه بمعرفة صعوبات التعلم وذلك لدراسة التركيب. ونستطيع إكتشاف سليات وإيجابيات أنظمة كلا اللغتين في كل مجالات إستخدام حروف الجر.

يحتوي هذا البحث علي ثلاثة اجزاء, تطرق الباحث في الباب الاول الي تعريف المصطلحات , كما خصصنا الباب الثاني لدراسة (الاساسيه مثل: القواعد وعلم اللغة في اللغة الفرنسية (, وختاماً الباب الثالث والذي تم تخصيصه لتحليل pour et par إستخدامات حروف الجر (النتائج.

وتوضح النتائج التي تم التوصل إليها ان 41% من الطلاب المعنيين لديهم صعوبات في استخدام حروف الجر في اللغة الفرنسية ولمعالجة هذه المشكله نقترح ان تكون هناك كثير من الاختبارات في استخدام حروف الجر.

كما خصصنا خاتمة هذا البحث للتحدث عن أسباب صعوبة إستخدام حروف الجر لدي طلاب اللغة الفرنسية و للتوصيات لحل هذه المشكله.

Introduction Générale

En français, le mot grammaire est particulièrement ambigu : selon les contextes, ou bien il prend des acceptions sensiblement différentes les unes des autres, ou bien il confond ces mêmes acceptions, comme si elles renvoyaient à une seule réalité.

La grammaire, en tant que réflexion méthodique sur la langue, était d'abord " la science des lettres" c'est-à-dire le savoir permettant de transcrire, et donc de fixer, le flux de la parole.

Au terme des réflexions sur la grammaire dans l'enseignement/apprentissage des langues se pose une série de questions, certaines déjà connues et d'autres plus nouvelles mais non moins importantes.

Il est évident qu'un certain savoir grammatical, quelle que soit l'option pédagogique, est inévitable dans une classe de la langue. Des descriptions grammaticales constituent une composante indispensable dans le processus d'enseignement et d'apprentissage.

Ce qui justifie la grammaire d'une langue est besoin de découvrir le fonctionnement de la langue, non pas à partir de mots et de phrases isolés, mais dans le contexte situationnel où langue est utilisé. Un savoir grammatical est indispensable au professeur de langue : non pas pour apporter des réponses toute faite à l'apprenant qui veut savoir, mais pour comprendre peut-être un mieux comment il apprend et dans quelles conditions telle ou telle technique l'aide à apprendre la grammaire étrangère.

La demande de savoir la grammaire de la langue étrangère est évident chez les adultes. Cette demande partit liée à la formation qu'ils ont reçue

sur leur langue maternelle. S'ils ont appris une description de cette langue, ils ont tendance à percevoir la langue étrangère à travers la métalangue qui informe cette description. La grammaire correspond donc aux besoins d'apprentissage des étudiants et aux attitudes du professeur.

Les recherches montrent que la maîtrise des formes d'une langue a une place bien définie dans une compétence de communication.

Tout enseignement de langue suppose et met en jeu une certaine représentation du fonctionnement de cette langue mais aussi de son apprentissage.

Les conceptions sur la façon d'apprendre et de faire apprendre une langue jouent un rôle important dans son enseignement. Apprendre une langue, c'est alors en quelques sortes en apprendre les règles de fonctionnement et d'utilisation en tant que corps de savoir sur cette matière.

La problématique fondamentale de l'apprentissage d'une langue étrangère tient à l'obligation de tenir compte de ce qui existe déjà et puis la nécessité d'y superposer de nouvelles habilités et connaissances. Ce qui existe déjà, c'est la langue maternelle et éventuellement deux ou plusieurs langues déjà connues.

Le travail grammatical dans la classe de la langue doit tenir compte de ce qu'on pourrait appeler les potentialités métalinguistiques des apprenants auxquels on s'adresse : ont-ils déjà appris un modèle métalinguistique à propos de leur langue maternelle ou d'une langue seconde?

Enfin un apprentissage conscientisé d'une langue étrangère et de la grammaire de cette langue, dépend en grande partie de la façon dont

l'enseignant lui-même le conçoit, l'assume, et l'oriente selon ses propres principes.

Le sujet, que nous proposons de traiter "les prépositions", a été choisi pour plusieurs raisons :

D'abord parce qu'il se situe dans le champ de la didactique ; deuxièmement nous pensons que les prépositions (pour et par) jouent un rôle très important dans l'apprentissage de la langue française.

Cela nous a encouragé à chercher et dans l'œuvre de célèbres grammairiennes et linguistes français des exemples connus pour mieux connaître et comprendre les domaines de l'emploi des prépositions pour l'enseignement et d'apprentissage du français au Soudan.

Alors, nous avons mis des hypothèses. Dans la première hypothèse, nous avons supposé que la faiblesse des étudiants soudanais revient au mélange entre l'emploi de la préposition en arabe et en français.

Au deuxième, Aussi nous supposons que l'influence de l'anglais est claire à l'emploi des prépositions chez les apprenants parce qu'elle est la première langue étrangère que les apprenants ont étudiée.

Et pour que les prépositions en grammaire française est beaucoup plus riche.

Pour la constitution du travail : nous allons le diviser en trois chapitres. Dans le premier chapitre, nous allons définir les notions de bases et les termes qui sont liés à notre sujet, alors que dans le deuxième chapitre nous allons montrer d'une manière détaillée l'utilisation des deux prépositions "pour et par". Le troisième chapitre va être consacré au public, au choix du public, au corpus, au test et à l'analyse des données

de ce test, afin de repérer les problèmes et de proposer des solutions appropriées.

1-1- La linguistique:

Maintenant nous allons définir le terme linguistique en générale et ces branches.

Comme toute discipline scientifique, la *linguistique* recouvre un certain nombre domaines et de sous-domaines d'étude spécialisés. On peut schématiquement distinguer trois grands domaines: celui de la phonétique et de la phonologie, qui étudie la matière phonique; celui de la morphologie et de la syntaxe, qui étudie les mots et leur organisation en phrases; enfin celui de la lexicologie, de la sémantique, et de la pragmatique, qui étudie les significations des formes linguistiques. Par ailleurs, la linguistique diachronique et la linguistique typologique constituent deux branches particulières de la linguistique.

1-1-1- d'après Debouve Josette Rey (2004, p.426) la linguistique: science qui étudie le langage. Elle fait des études de linguistique, ou qui concerne la connaissance du langage ou l'apprentissage des langues étrangères. Les élèves ont fait un séjour linguistique en France.

1-1-2- d'après Jean Dubois, Mathé Giacomo, Louis Guespin, Christiane Marcellesi, Jean-Baptiste, et Jean Pierre (1989. P.300) on s'accorde généralement à reconnaître que le statu de la linguistique comme étude scientifique du langage est assuré par la publication en 1916 du Cours de linguistique générale de F. DE SAUSSURE. A partir de cette date, toute étude linguistique sera définie comme apparue ((avant)) ou ((après)) SAUSSURE.

1-1-3- D'après SAUSSURE (1916, p.317) la linguistique est une science qui a pour objet l'étude du langage, des langues envisagées comme systèmes sous leurs aspects phonologiques,

syntaxiques, lexicaux et sémantiques. Manuel, traité de linguistique; linguistique descriptive, théorique. La linguistique a pour unique et véritable objet la langue envisagée en elle-même et pour elle-même.

1-1-4- MARTINE (1967, p.6) a dit que la linguistique est l'étude scientifique du langage humain. Une étude est dite scientifique lorsqu'elle se fonde sur l'observation des faits et s'abstient de proposer un choix parmi ces faits au nom de certains principes esthétiques ou moraux. <<Scientifique>> s'oppose donc à <<prescriptif>>. Dans le cas de la *linguistique*, il est particulièrement important d'insister sur le caractère scientifique et non prescriptif de l'étude : l'objet de cette science étant une activité humaine, la tentation est grande de quitter le domaine de l'observation impartiale pour recommander un certain comportement, de ne plus noter ce qu'on dit réellement, mais d'édicter ce qu'il faut dire.

1-1-5- selon (ibid. 1916, p.316) la linguistique est une discipline scientifique s'intéressant à l'étude du langage. Elle se distingue de la grammaire, dans la mesure où elle n'est pas prescriptive mais descriptive. La prescription correspond à la norme, c'est-à-dire ce qui est jugé correct linguistique par les grammairiens. À l'inverse, la linguistique descriptive des linguistes se contente de décrire la langue telle qu'elle est et non telle qu'elle devrait être.

- **Le travail descriptif de la linguistique peut se faire selon trois axes principaux:**
- **études en synchronie et diachronie:** l'étude synchronique d'une langue s'intéresse seulement à cette langue à un moment donné de son histoire, à un seul de ses états, tandis que l'étude diachronique s'intéresse à son histoire, à son

évolution, la situe dans une **famille de langues**, et décrit les changements structurels qu'elle a subi dans le temps;

- **étude théoriques et appliquées:** la linguistique théorique étudie la création de structures permettant la description individuelle de langues ainsi que les théories cherchant à dégager des **invariances** ou des **symétries**;
- **étude contextuelles et indépendantes:** l'étude contextuelle indique qu'on s'intéresse aux interactions et aux relations entretenues entre le langage et le monde, tandis que l'étude indépendante indique qu'on considère le langage pour lui-même, indépendamment de ses conditions extérieures.
- **Les branches de la linguistique:**
 - 1- **La lexicologie:** partie de la linguistique qui étudie le vocabulaire considéré dans son histoire, dans son fonctionnement.
 - 2- **La lexicographie:** discipline qui vise en particulier l'élaboration des dictionnaires P.S: Un lexicographe peut être un lexicologue, alors que le contraire est non.
 - 3- **La morphologie:** partie de la grammaire qui étudie la forme des mots.
 - 4- **La terminologie:** ensemble des termes particulier à une science, à une sous-classe ou à un domaine donné.
 - 5- **La sémantique:** étude scientifique du sens des unités linguistique et de leur combinaison.
 - 6- **La syntaxe:** partie de la grammaire qui décrit les règles par lesquelles les unités linguistiques et se combinent en phrases.
 - 7- **L'étymologie:** étude scientifique de l'origine des mots.

- 8- **La phonétique:** étude scientifique des sons du langage et des processus de la communication parlée.
- 9- **La stylistique:** étude du style d'un énoncé littéraire.
- 10- **La pragmatique:** étude de l'utilisation des énoncés dans les actes de la communication.
- 11- **La phonologie:** une branche qui étudie les phonèmes à valeur linguistique, phonèmes en relation avec un signifié. Elle étudie aussi l'organisation des sons d'une langue afin de former un énoncé.

1- 2- Lanotion de grammaire dans l'enseignement/ apprentissage du FLE :

La grammaire d'après nous est importante de comprendre n'importe quelle langue étrangère. La grammaire est le système d'une langue, ainsi comprendre la langue française c'est la meilleure façon d'apprendre la grammaire française a beaucoup de techniques pour faire des phrases par le vocabulaire, qui donne le sens aux mots et aux expressions.

D'après Besse, et Porquier (1984, p.10), ((En français, le mot **grammaire** est particulièrement ambigu: selon les contextes, ou bien il prend des acceptions sensiblement différentes les unes des autres, ou bien il confond ces même acceptions, comme si elles renvoyaient une seul réalité)).

La première chose qui nous vient à l'esprit quand nous entendons parler de grammaire, ce sont les règles et les normes.

En fait, la grammaire en didactique des langues a plusieurs interprétations, ce qui nous amène, en fin de compte, à avoir plusieurs types de grammaire et non pas un seul: la grammaire linguistique (descriptive) et la grammaire pédagogique (perspective).

Cette dernière se subdivise en grammaire d'apprentissage, grammaire d'enseignement et grammaire de référence. **German et Seguin (1995, p.3).**

(Ainsi le terme de grammaire recouvre-t-il plusieurs sens qui, d'une certaine façon, sont reliés les uns aux autres: une description grammaticale est toujours mue par des considérations épistémologiques, didactique ou utilitaires; un manuel de grammaire est toujours le produit de modèle de référence).

* **Selon Galisson R., COSTE D. (1976)** La grammaire a un rôle important autant dans les méthodes audio-visuelles, que dans les méthodes communicatives. Dans ces méthodes, les apprenants ne voient aucune description grammaticale, ils acquièrent les divers emplois d'une même structure grammaticale à travers des exercices de différents types. Il convient, en didactique de la grammaire du FLE, de prendre en considération les notions suivantes :

Grammaire active/passive ; grammaire conceptualisée/décontextualisée ; grammaire de l'orale/de l'écrit ; grammaire de la langue/de la parole ; grammaire de phrase/de texte ; grammaire déductive/inductive ; grammaire explicite/implicite ; grammaire interne/externe ; (à l'apprenant) ; grammaire structurale/générative/énonciative.

1-2-1- Grammaire active/passive :

- **Grammaire active ;**

La grammaire active est l'ensemble des règles linguistique que l'apprenant maîtrise à un niveau de compétence active. Elle est appelée aussi *grammaire de production*.

- **Grammaire passive ;**

La grammaire passive est l'ensemble des règles linguistiques que l'apprenant maîtrise seulement à un niveau de reconnaissance, c'est-à-

dire, l'apprenant identifie les formes linguistiques qu'il a déjà rencontrées précédemment. On l'appelle aussi grammaire de reconnaissance.

Quand l'on parle de la grammaire active/passive, il s'agit alors de la grammaire replacée dans le cadre des phénomènes de communication, l'hypothèse étant qu'il y a dissymétrie entre émission et réception, encodage et décodage, et qu'on doit par conséquent supposer que le locuteur-auditeur dispose d'une grammaire pour produire, et d'une grammaire pour comprendre, qui ne seraient pas rigoureusement identiques.

1-2-2- Grammaire contextualisée/ décontextualisée :

- **. Grammaire contextualisée ;**

La grammaire contextualisée est enseignée dans un contexte qui renvoie à une situation de communication, et non dans des exercices artificiels composés de phrases isolées.

La situation de communication est l'ensemble des paramètres qui influe sur les contenus selon certains modes :

- Canal : lettre papier, courrier électronique, téléphone, discussion en face à face ;
- Statut respectif, personnalité, état d'esprit des interlocuteurs, lieu, moment ;

La situation d'enseignement/apprentissage est l'ensemble des paramètres qui influe sur le processus d'enseignement/apprentissage :

- Format, expérience, personnalité et état d'esprit de l'enseignant et de chacun des apprenants ;
- Degré de motivation et maturité des apprenants ;
- Conditions matérielles, contexte social et institutionnel, etc.

- Grammaire décontextualisée ;

La grammaire décontextualisée est enseignée en dehors de tout contexte ou situation de communication. Par exemple, dans des exercices artificiels composés de phrases isolées.

1-2-3- Grammaire de l'oral/de l'écrit :

- **Grammaire de l'oral ;**

La grammaire de l'oral est basée sur les normes en vigueur dans la langue orale : déictiques, interjections, chevauchement, hésitations, etc.

- **grammaire de l'écrit ;**

La grammaire de l'écrit fonctionne comme une grammaire normative lorsqu'on veut imposer ses règles à la grammaire de l'oral.

1-2-4-Grammaire de la langue/de la parole :

- **Grammaire de la langue ;**

La grammaire de la langue est l'ensemble des règles qui régissent la langue conçue comme un système de nature sociale soumis à des conventions collectives. La langue est un système social que les locuteurs utilisent pour énoncer une parole personnelle située.

- **Grammaire de la parole ;**

La grammaire de la parole est l'ensemble des règles que régissent la parole conçue comme la langue telle qu'elle est utilisée concrètement et effectivement par chacun des individus. La grammaire de la parole est donc une grammaire descriptive, non normative.

1-2-5- Grammaire déductive/inductive :

- **Grammaire déductive ;**

La grammaire déductive désigne un enseignement de la grammaire qui va des règles aux exemples. Les exercices d'application correspondent à une phase déductive de l'apprentissage de la grammaire. Les

exercices d'application sont l'activité intellectuelle qui consiste à se référer explicitement à une organisation morphologique (paradigme verbal, grammatical ou lexical) ou à une règle (syntaxique) pour guider sa production. Ce type d'application suppose qu'il y ait préalablement conceptualisation. La conceptualisation est l'observation des formes linguistiques et les réflexions sur ces formes. Il s'agit de l'activité intellectuelle par laquelle l'apprenant parvient à une représentation mentale d'une organisation morphologique ou syntaxique.

- **Grammaire inductive :**

La grammaire inductive désigne un enseignement de la grammaire qui va des exemples aux règles, comme lorsque l'enseignant demande aux apprenants de découvrir une règle à partir d'une série de phrases.

1-2-6-Grammaire explicite/implicite :

- **Grammaire explicite :**

La grammaire explicite est fondée sur l'exposé et l'explication des règles par le professeur, suivi d'applications conscientes par les élèves.

Autrement dit, un enseignement de la grammaire qui passe par l'explication des règles en classe. Il s'agit simplement de l'enseignement/apprentissage, systématique ou ponctuel, d'une description grammaticale particulière d'éléments de la langue-cible, description qui est explicite par l'enseignant ou par les enseignés, en ayant recours à la terminologie du modèle métalinguistique qui la construit. La grammaire explicite ne vise pas d'abord à donner aux apprenants un savoir métalinguistique qui leur permette de (fabriquer) ou de corriger leurs productions étrangères, mais simplement à tenir compte des perceptions métalinguistiques qu'ils se font, plus ou moins consciemment, de la langue qu'ils apprennent (ibid. p.206).

- **Grammaire implicite :**

La grammaire implicite vise à donner aux élèves la matière d'un fonctionnement grammatical, mais ne recommande l'explication d'aucune règle et élimine le métalangage, ne s'appuyant que sur une manipulation plus ou moins systématique d'énoncés et de formes (ibid. p.254).

Autrement dit, la grammaire implicite est un enseignement inductif non explicite d'une description grammaticale particulière de la langue-cible, et qu'elle relève donc plus de l'apprentissage que de l'acquisition d'après BESSE H., PORQUIER R. (1991.p.86).

1-2-7-Grammaire interne/externe :

- **Grammaire interne :**

La grammaire interne est l'ensemble des règles de la langue étrangère telles que l'apprenant les a construites à un donné, et qui sont celles qu'il utilise lorsqu'il parle spontanément. Cette grammaire est aussi (grammaire intermédiaire) ou (inter langue).

- **Grammaire externe :**

La grammaire externe est l'ensemble de règles données de l'extérieur à l'apprenant (telles qu'énoncées par l'enseignant, ou dans le précis grammatical du manuel). C'est la grammaire utilisée dans les exercices d'application pendant lesquels l'apprenant peut se référer aux règles canoniques.

1-2-8-Grammaire normative/descriptive :

- **Grammaire normative :**

La grammaire normative est l'ensemble des règles énoncées dans une perspective de défense et de contrôle du (bien parler) ou du (bien écrire). La grammaire normative est donc toujours une grammaire de

la langue, et une grammaire de l'écrit. La grammaire traditionnelle est une grammaire normative. La grammaire normative, en demeurant au niveau du discours, reste obligatoirement énumérative et impuissant.

- **Grammaire descriptive ;**

La grammaire descriptive est l'ensemble de règles qui régit la langue ou la parole telles qu'elles fonctionnent réellement contrairement à la grammaire normative. La grammaire moderne est une grammaire descriptive.

La linguistique appliquée a souvent opposé grammaire normative et grammaire descriptive. Grammaire normative est alors connotée de façon quasi péjorative comme signifiant grammaire traditionnelle, non scientifique, insuffisante et tatillonne, limitée aux écrits littéraires et à un bon usage défini par référence à une classe ou à un groupe social de locuteurs. A l'inverse, la grammaire descriptive se présente comme scientifique et objective, étendant son champ d'investigation aux formes orales d'une langue, définissant clairement son objet et ses méthodes, enregistrant, classant et analysant les faits de langue observés, sans exclusive sociale ou esthétique (ibid.1976.p.253-254).

1-2-9- Grammaire structural/générative/énonciative :

- **Grammaire structurale ;**

La grammaire structurale est la première grammaire moderne, et présente parfois des variantes importantes depuis sa fondation par **Saussure** au début du 20^e siècle.

Selon Eddy Roulet (1972.pp.33-55) la grammaire structurale peut fournir, par son contenu comme par sa forme, une base solide à l'enseignement des langues vivantes.

Elle décrit *la langue en usage dans une certaine communauté à une certaine époque*, puisqu'elle étudie des échantillons enregistrés sur le terrain.

- **Grammaire générative :**

La grammaire générative est une forme de grammaire structurale.

La grammaire générative repose sur les acquis de la linguistique distributionnelle des années 40-55 dont l'une des figures marquantes est.

Harris (structural linguistics, structures mathématiques du langage). *La grammaire générative ne se veut pas descriptive, mais explicative*. Elle se distingue des autres grammaires par le but qu'elle s'est donnée. Elle a un but explicatif, elle veut seulement dresser un inventaire des éléments linguistiques, mais aussi expliquer leur fonctionnement, la régularité de chaque langue, les universaux de langage, et rendre compte du phénomène de créativité selon NIQUE Christian (1974.p.14).

- **Grammaire énonciative :**

La grammaire énonciative considère les productions linguistiques comme des énoncés produits par un énonciateur, c'est-à-dire un sujet se situant lui-même par rapport à ce qu'il dit, par rapport à son interlocuteur et par rapport à sa situation d'énonciation. La grammaire énonciative est une grammaire de la parole qui actualise et contextualise la grammaire de la langue.

Enfin de la paroles de la grammaire on peut dire que Toutes ces études permettent de dire qu'une classe de langue ne peut pas se passer d'un

savoir grammatical, et que des descriptions grammaticales sont inévitables dans un cours de langue étrangère, car elles constituent une donnée immanente et une composante indispensable dans le processus enseignement/apprentissage.

Ce savoir grammaticale, quels qu'en soient la nature et les fondements épistémologiques et théoriques, n'offre pas en soi de solutions à l'enseignement/apprentissage des langues mais des hypothèses méthodologiques à la didactique des langues, tant du point de vue théorisation de ses pratiques que de leur mise en œuvre pédagogique, fondées sur l'étude des apprentissages (ibid.1991, p.263).

D'après ces définitions, nous pouvons dire que sans la linguistique et la grammaire on ne peut pas apprendre aucune langue, précisément la langue française parce qu'on sait que la linguistique est l'étude scientifique du langage humaine selon la définition d'André Martinet, tandis que la grammaire est l'âme des plus langues humaine et sans elle on ne peut pas parler et on peut écrit correcte n'importe langue.

Après avoir eu une idée générale sur les notions de base dans le premier chapitre, nous allons concentrer dans ce chapitre le travail sur la notion des prépositions et l'utilisation des prépositions (pour et par) avec une étude particulière pour chacune. Nous allons diviser ce chapitre en deux parties, nous allons parler de la préposition (pour) au premier, de (par) au deuxième.

2- la définition de la préposition et l'importance de la maîtrise plus la définition et l'utilisation des prépositions (pour et par):

Maintenant nous allons définir le terme préposition en général et l'importance de maîtriser l'emploi des prépositions en français.

D'après Debouve Josette Rey (2004, p.575) la préposition est un mot invariable qui sert à introduire un complément (à, avec, dans, de, pour et sur) sont des prépositions.

Le mot ou le groupe de mots ainsi reliés sont appelés (régime); les prépositions traduisent donc des relations grammaticales et spatio-temporelles.

On a distingué des prépositions vides, qui sont de simples outils syntaxiques, et des prépositions pleines, qui, outre l'indication du rapport syntaxique, ont un sens propre. Ainsi, de dans la phrase (IL est temps de partir.) est de: une préposition vide, ainsi que à dans la phrase (IL aime à plaisanter).

Au contraire, avant, par exemple, introduit un (complément circonstanciel de temps) comme après, mais exprime l'antériorité alors qu'après exprime la postériorité.

Les prépositions comprennent les prépositions proprement dites et les locutions prépositives comme à côté de, autour de, à l'exception de, en deçà de, formées de prépositions vides et d'adverbes ou de noms et dont la liste n'est pas clos.

Il n'existe pas distinction nette entre l'adverbe et la préposition; c'est ainsi que des prépositions comme après, avant, avec, contre, depuis, derrière, devant, entre, hors, outre, etc., s'emploient souvent comme adverbes avec ellipse du régime: Il marche devant.

Depuis, il n'a pas cessé d'être malade, etc. d'une manière générale, le régime suit immédiatement la préposition, la suit (préposition+régime) formant une unité dont les éléments entretiennent entre eux des rapports plus étroits qu'avec le reste de la phrase. Cependant, il existe des langues

dans lesquelles les prépositions se placent immédiatement après leur régime; ce sont alors des (prépositions).

Une préposition est un mot invariable qui introduit le complément:

D'un nom: la fille de mon frère

D'un adjectif: il est gentil avec sa femme

D'un verbe: je ne l'ai pas vu depuis plusieurs jours

D'un adverbe: ce sera tout pour aujourd'hui

Et il y a de nombreuses préposition se présentent sous forme de locations: avant de, près de, etc.

Pour connaître la fonction des mots dans une phrase, on a trois moyens:(les prépositions, la position des mots et le sens). D'abord, les prépositions sont des mots courts et invariables qui servent à relier un élément de la phrase à un autre.

En générale (pour et par) sont de la plus utilisés des prépositions en français que des autres prépositions.

Pour ça, nous allons étudier l'emploi et l'usage de ces prépositions.

2-1- la définition et l'utilisation de la préposition (pour):

2-1-1-D'après (ibid.2004-2005.p.570)1- la préposition pour indique le but, la conséquence.

- Il a téléphoné **pour** prendre rendez-vous.

2-pour que: afin que.

- Je l'ai appelé **pour qu'il** vienne m'aider.

3-STYLE FAMILIER, C'EST FAIT POUR, c'est destiné à produire ce résultat. ((On peut s'asseoir là-dessus? – c'est fait pour.))

4- Indique la destination.

-Voici un cadeau **pour** vous, qui vous est destiné. J'ai de l'amitié pour lui.

5- Indique une durée.

-Le médecin lui a donné un traitement **pour** six mois, à prendre pendant six mois à partir d'aujourd'hui.

6- Indique l'échange. Elle a eu sa robe **pour** deux cent francs.

- Il a payé **pour** moi.

7- Indique la proportion.

-Il a eu dix **pour** cent (10%) de réduction.

8- Indique la cause. Le cinéma est fermé **pour** travaux.

- Elle pleure pour un oui ou pour un non, à toute occasion.

9- le pour: le bon coté des choses.

- Il faut peser le **pour** et le contre, les avantages et les inconvénients.

2-1-2- d'après Oliver Martine (2002.p.178-179) la préposition (pour) a des très nombreux emplois. **Elle exprime:**

1-le lieu de destination (souvent avec les verbes partir, s'en aller):

- Ma sœur est partie **pour** Marseille ce matin.

2- la durée après des verbes comme partir, s'en aller, venir...:

- Elle est venue seulement **pour** la journée.

- Ses enfants sont partis **pour** longtemps.

3- le but:

- Il faut manger **pour** vivre et non pas vivre **pour** manger (Molière).

4- la cause:

- On apprécie Danièle **pour** sa gentillesse.

5- le sentiment (**pour**= envers, ((à l'égard de...))):

-J'ai beaucoup d'affection **pour** lui (= envers lui, à son égard).

-Il a toujours été très bon **pour nous** (=envers nous, à notre égard).

6-la destination (**pour**= ((en faveur de)), au bénéfice de...)):

-On pourrait organiser un concert **pour les réfugiés**.

7- la manière (souvent, l'article est omis):

-**pour tout bagage**, il n'avait qu'une petite valise.

-vous pouvez avoir ce livre extraordinaire **pour** la modique somme de 30 euros.

2-2- la définition et l'utilisation de la préposition (par):

2-2-1-D'après (op.cit.2004-2005-521) 1-la préposition par indique un lieu traversé. Nous sommes sortis **par** la porte de gauche. Il regarde **par** la fenêtre, à travers.

-Je ne sais pas ce qui lui passe **par** la tête, quelle idée il a tout à coup.

2- (devant un adverbe) Sa robe s'attache **par**-devant, il est arrivé **par**-derrière.

3- pendant.

- Elle est arrivée **par** un beau matin d'été.

4-indique la fréquence.

- Il prend son médicament trois fois **par** jour.

5- Grâce à l'action de.

- J'ai appris la nouvelle **par** mes voisins.

- Il a été renversé **par** une voiture.

6- Au moyen de.

- On n'obtient rien par la force.

- Répondez **par** oui ou non.

- Il est arrivé **par** le train, en train.
- 7- à cause de.
- Elle reste avec lui **par** pitié.
- 8- PAR BONHEUR, il ne pleut pas aujourd'hui, heureusement. Elle aime sortir, par exemple aller au théâtre, notamment. Il sait ses leçons **PAR CŒUR**, de mémoire.
- 2-2-2-** selon (op.cit.2002.177-178) à la forme passive, la préposition (**par**), introduit ; 1-le complément d'agent:
- Le chêne a été frappé **par** la foudre.
 - L'actrice était habillée **par** Christian Lacroix et coiffée **par** Alexandre.
- Elle exprime également:
- 2-une idée d'espace, l'endroit par lequel on passe:
- les cambrioleurs sont entrés **par** la porte ou **par** la fenêtre?
 - Pour aller de Lyon à Marseille, on passe **par** Avignon.
- 3- il peut s'agir d'un (passage) figuré:
- Ils sont passés **par** des moments très difficiles.
- 4- plus rarement, une idée de temps:
- En 1815, **par** une belle matinée d'hiver...
- 5- une idée de manière, de moyen:
- Il est venu **par** le train.
 - J'ai expédié votre colis **par** la poste.
 - Ce professeur appelle toujours les élèves **par** leur prénom.
 - Lors de la tempête de 1999, les arbres ont été arrachés **par** millions.
- 6-ou encoure une idée de distribution:
- Les smicards gagnent moins de 1000 euros **par** mois.
 - Prenez ce sirop trois fois **par** jour.
 - Entrez un **par** un.
- 7-la cause (attention, en ce cas, pas d'article!):

- Il a fait ça **par** amour ou **par** intérêt? – Ni l'un ni l'autre, **par** simple curiosité.

- Par et pour peuvent toutes deux introduit un complément de cause en réponse à la question (pourquoi?).

-pourquoi l'avez-vous tué? – par amour, monsieur le juge (= parce que je l'aimais).

-pourquoi avez-vous été condamné? –pour un vol de voiture, monsieur le juge (= parce que j'ai volé une voiture).

Dans le premier cas, la raison est abstraite. Dans le second, il s'agit d'un motif plus circonstancié, plus précis.

- La préposition (**par**) peut introduire un complément d'agent (dans une phrase passive):

- Barnabé est récompensé**par** ses parents.

2-3- les prépositions simples sont celles qui ne sont pas décomposable, tandis-que les prépositions complexes sont décomposables. On appelle parfois les prépositions formées de plusieurs mots des locutions prépositives. Voici les principales:

Les prépositions simples	Les prépositions complexes
A	Au-dessous de, à cause de, à côté de.
Après, avant, avec, chez, contre, dans.	D'après, à condition de, à force de.
De.	Du côté de, à raison de.
Sans, voici.	Vis-à-vis de, à travers.
Selon, outre.	En faveur de, à moins de.
Sous, depuis.	Quant à, à l'abri de.
Pendant, derrière.	Face à, à l'insu de.
Pour, devant, sur.	En sus de, à l'exception de.

En	Grace à, afin de.
Entre, hors.	Hors de, dans le but de.
Par, près.	En comparaison de, jusqu'à.
Parmi, sauf.	En dépit de, en dehors de.

2-4- Selon (www.aidenet.eu.2005) la préposition est un mot invariable, qui apporte une fonction de subordination indiquant la dépendance qui existe entre l'élément de base auquel se rattache ce régime:

- Les lunettes de mon père = élément de base de régime.

- **Attention: préposition = un mot...**
- **Proposition = un groupe de mots.**

C'est parce que la préposition se met devant le mot qu'elle régit qu'elle porte ce nom: posé près.

Une préposition ne sert pas coordonner mais à marqué le lien de dépendance entre l'élément qu'elle introduit, et **l'élément de départ**. Elle établit un lien de subordination en complétant le sens de la phrase : **la maison et la voiture** de mes parentes.

L'élément ainsi introduit par la préposition est appelé << régime >>:

- Les élèves **de** l'école sont pensionnaires.

- **La préposition n'a aucune fonction grammaticale au sein de la phrase. Elle ne change de nombre (singulier –pluriel), et reste invariable:**

- Il chante **de** bonne heure- elle chante **de** bonne heure.

- Ils chantent **de** bonne heure

- Les prépositions se placent **en principe** juste avant son (régime).
- Les propositions (à) et (d) peuvent se contracter en (au, aux, du, des).

- **Liste des prépositions usuelles:**

A	De	Excepté	outre	Suivant
---	----	---------	-------	---------

Après	Delà	Hormis	par	Sur
Attendu	Depuis	Hors	parmis	Touchant
Avant	Derrière	Jusque	pendant	Vers
Avec	Dès	Lès	pour	Vis
Chez	Devant	Lez	près	Voici
Comme	Durant	Malgré	sans	Voilà
Concernant	Entre	Moins	sauf	
Contre	Envers	Moyennant	selon	
Dans	Es	Nonobstant	sous	

- **Lorsqu'il y énumération, en général, les prépositions (à, de, en) se répètent devant chaque mot:**

- Il pensait **à** ses parents et **à** son frère.
- Ce jardin est rempli **de** rosiers, de delhias et **de** lauriers.
- Le soleil brille fort **en** Espagne et **en** Afrique.

- **Lorsqu'il y a comparaison, en général, la préposition se répète devant chaque mot de comparaison:**

- Il préférait chanter **pour** le plaisir que **pour** le travail.

- **Lorsque deux prépositions ont le même régime, on peut les coordonner:**

- Vérifier le chargement **avant** et **pendant** le transport.

- **Analyse de la préposition:**

*Attention à l'analyse: un même mot peut être préposition ou adverbe, suivant son emploi:

- Il s'appuyait contre= adverbe.
- Il s'appuyait contre l'arbre= préposition.

- * **L'analyse de la préposition soulignée:**

A / sa nature: la préposition est soit un mot simple (de, en, par, pour...), soit une locution prépositive (à cause de, d'après...).

B /sa fonction: préciser le (régime) que la préposition met en relation avec l'élément de base.

- **Analyse d'une préposition:**

- La porte **de** la grange est fermée.

De = préposition simple, qui unit le complément (régime) grange au nom porte.

- Il parle à sa mère

à= préposition, unit le complément d'objet indirect mère au verbe parle.

Noter: les prépositions en règle générale, ne jouent aucun rôle grammatical, et parler d'analyser paraît un peu osé, mais expliquer la règle de subordination est ainsi plus concret.

- **Les diverse (régimes) de la préposition:**

La préposition est un mot invariable qui sert à introduire divers éléments:

- La préposition a souvent comme (régime);

Un nom:

- la cheminée **de la maison**.

* la préposition a souvent comme (régime);

Un pronom:

- Cette voiture est à **nous**.

- La préposition a souvent comme (régime);

Un verbe à l'infinitif:

- Ce champ est à **faucher**.

- La préposition peut avoir comme (régime);

Un adverbe de lieu ou de temps:

- Roméo est parti pour **longtemps**.

- La préposition peut avoir comme (régime);

Une proposition:

Ils sont vite partis pour **éviter les embouteillages fréquents à cette heure là.**

Et il y a de nombreuses préposition se présentent sous forme de locations: on va leurs présente dans ce tableau :

Locutions

A cause de	A moins de	Aux dépens de
A côté de	Au-dedans de	Aux environs de
A défaut de	Au-dehors de	Avant de
Afin de	Au-delà de	A l'insu de
A force de	Au-devant de	Au travers de
A l'abri de	Du côté de	Autour de
D'après	De par	Au prix de
D'avec	D'entre	Auprès de
En deça de	Etant donnée	Face à
En dépit de	En sus de	Faute de
En dehors de	En faveur de	Grâce à
Hors de	Proche de	Quant à
Jusqu'à	Près de	Sauf à
Jusque dans	Par rapport à	Sus à
Par-delà	Par-devant	Vis-à-vis

Et pour connaître la fonction des mots dans une phrase en français, on a trois moyens:(les prépositions, la position des mots et le sens).Cela et claire que les prépositions ont une place présidentiel dans la langue française.

- La préposition n'a pas d'existence indépendante mais elle établit à la fois un rapport syntaxique (elle relie deux éléments dans la phrase), et un rapport sémantique (elle introduit du sens) entre deux mots.

Selon ses définitions nous savons l'importance de la préposition pour relier les éléments de la phrase et de parler/écrire correctement en français.

Dans ce chapitre nous allons analyser le test distribué aux étudiants de la deuxième année à l'université du Ribat. Nous avons préparé un test de vingt questions pour nous permettre de déterminer les difficultés qui envisage les étudiants en employant deux prépositions (pour et par). Nous avons choisi ces étudiants de différents niveaux, fort, moyen et faible. Après lesquels, nous allons fournir quelques propositions pour conclure.

Nous avons suivi la méthode descriptive et analytique.

3-1 Le choix du public

L'acquisition d'une langue étrangère « LE » ou d'une langue seconde « LS » n'a rien de facile. Parce qu'elle demande un grand effort et beaucoup plus de temps.

Notre recherche exige un niveau un peu avancé comme corpus, de ce fait, nous avons effectué ce travail avec les étudiants de la deuxième année, faculté des langues et de traduction, université du Ribat, qui sont supposés être plus capables parce que nous pensons qu'ils sont plus efficaces et qu'ils peuvent nous bien aider à mener ce travail.

3-2 Présentation du public visé

Comme nous l'avons déjà précisé, le public avec lequel nous allons travailler et auquel notre test est destiné, se compose de trente étudiants. Tous ces étudiants ont pour langue maternelle, la langue arabe, leurs niveaux linguistiques sont variés et différents.

3-3 Le cursus

L'Université du Ribat est l'un des grands cadres institutionnels soudanais qui participent au développement du processus de

l'apprentissage. Elle accueille chaque année un nombre considérable d'étudiants dans ses différentes facultés dont les spécialités sont variées.

Dans la faculté des langues et de traduction, au sujet de l'enseignement des langues étrangères, nous trouvons que dans cette institution trois langues sont présentes et s'enseignent, elles sont : la langue Arabe, la langue Anglaise et la langue Française .Les apprenants se préparent pour avoir une licence en quatre ans et voici le cursus adopté dans le département de la langue française :

Le premier semestre :

N°	Nom de cursus	Nombre d'heures
1	Religious studies 1	3 heures
2	Intensive English 1	3 heures
3	Study skills	2 heures
4	Basic French 1	3 heures
5	Introduction to translation	3 heures
6	Language skills 1	3 heures
7	computer 1	2 heures
8	Total	20 heures

Le deuxième semestre :

N°	Nom de cursus	Nombre d'heures
1	Grammar 1	3 heures
2	Intensive English2	3 heures
3	Translation for education	3 heures
4	Language skills 2	3 heures
5	Basic French2	3 heures
6	Religious studies 2	3 heures
7	Computer 2	2 heures
8	total	20 heures

Troisième semestre :

N°	Nom de cursus	Nombre d'heures
1	English communication skills 1	3 heures
2	Reading the short story	3 heures
3	Morphology and syntax 2	3 heures
4	Basic French3	3 heures
5	Theories of translation	3 heures
6	Sudanese studies	2 heures
7	Total	17 heures

Le quatrième semestre :

N°	Nom de cursus	Nombre d'heures
----	---------------	-----------------

1	Communication skills 2	3 heures
2	writing skills in English	3 heures
3	Grammar 3	3 heures
4	French methods 4	3 heures
5	Recherche methodologies	3 heures
6	Exercises in translation	3 heures
7	total	18 heures

Le cinquième semestre :

N°	Nom de cursus	Nombre d'heures
1	English morphology and syntax	3 heures
2	Syntax	3 heures
3	Advanced French syntax 1	3 heures
4	Translation of literary and religious texts 1	3 heures
5	Introduction to English literature	3 heures
6	Phonetics of french	3 heures
7	Translation of scientific texts	3 heures
8	French culture	3 heures
9	Total	24heures

Le sixième semestre :

N°	Nom de cursus	Nombre d'heures
1	Advanced French language 1	3heures
2	Advanced French syntax 2	3 heures
3	Advanced English morphology	3 heures
4	Fos	3 heures
5	Translation of business texts	3 heures
6	Translation 1	3 heures
7	Study of	3 heures
8	Total	21 heures

Le septième semestre :

N°	Nom de cursus	Nombre d'heures
1	Advanced French syntax 3	3 heures
2	Translation of literary and religious texts 2	3 heures
3	Translation of legal texts	3 heures
4	Advanced French language 2	3 heures
5	Introduction to French literature	3 heures
6	Introduction to linguistics	3 heures
7	Advanced writing	3 heures
8	Analysis of French texts	3 heures
9	Introduction to linguistics	3 heures
10	Total	27 heures

Le huitième semestre :

N°	Nom de cursus	Nombre d'heures
1	Translation and vocabulary in use	3 heures
2	Learning in French literature	3 heures
3	Morphology and dictionary	3 heures
4	Learning in francophone literature	3 heures
5	Français langue étrangère	3 heures
6	Translation	3 heures
7	Dissertation	3 heures
8	Total	21 heures

D'après ces tableaux, il nous apparaît que l'enseignement de la langue française dans ce département, cherche à faire acquérir aux apprenants toutes les compétences linguistiques nécessaires, en prenant en compte toutes les formes de la langues qu'elles soient parlée, entendue, écrite ou lue. Donc les apprenants doivent être capables de comprendre et produire à partir du sixième semestre, car nous remarquons qu'une attention particulière est offerte au développement des quatre compétences : (compréhension orale et écrite, production orale et écrite) que les apprenants ont besoin de développer.

Et dès le premier et le deuxième semestre, nous remarquons que les apprenants reçoivent six heures de l'essentielle méthode de français ainsi dans ces deux semestres l'accent est mis sur les compétences linguistiques pour parler n'importe langue. Alors que dans le troisième et le quatrième semestre les apprenants passent sur la grammaire de base et la morphologie et syntaxe en recevant six heures

Alors, toutes les compétences nécessaires à apprendre une langue sont présentes dans ces quatre semestres, et la progression est bien respectée.

De quatrième jusqu'au huitième semestre, nous observons une variété au niveau des contenus. Les apprenants entrent dans une autre phase de processus de l'apprentissage qui est la phase de jouir les esthétiques de la langue, ils reçoivent des cours de littérature (française et francophone), poésie française, traduction, sémantique et sémiologie, l'analyse du discours, l'études interdisciplinaire, la sociolinguistique, l'analyse grammaticale, la morphologie et syntaxe, textes variés, la phonétique et phonologie et la linguistique générale dans laquelle les étudiants apprennent les notions de base et découvrent les autres domaines linguistiques .

En somme, le cursus vise en générale le développement et l'acquisition des quatre compétences qui se développent à des degrés et niveaux variables d'un individu à un autre. Aussi, ce qui est toujours mis en avant ce sont les besoins langagiers des apprenants: sons, structure, lexique...etc. Qui constituent la compétence linguistique, ce que nous reprochons à ce système. Il faut prendre à l'œil de considération d'autres études comme : « pragmatique, linguistique textuelle...etc. » parce que le résultat de l'apprentissage dépend des informations présentées aux apprenants.

3-4 Le corpus :

Notre corpus repose sur un test guidé, où une partie des réponses est données et précisées alors que d'autres sont ouvertes dépendant de types des questions.

Plus précisément, ce test est un groupe des questions d'un les dictionnaires de la grammaire comme ((grammaire expliquée de français et le bon usage)) de l'écrivain, Gosse André et Oliver Martine, d'examiner les difficultés affrontées par les apprenants du français à la faculté des langues et la traduction de l'université du Ribat, dans l'utilisation des deux prépositions (pour et par).

3-5 La présentation du test au public :

Afin d'avoir les données nécessaires pour accomplir ce travail, nous avons préparé un test. Ce dernier, contient vingt questions différentes déjà choisi, pour déterminer les difficultés qu'ils ont rencontrées dans l'emploi des prépositions (pour et pour) en français.

Alors que l'objectif de ces questions est de savoir où résident les problèmes, sa nature et la manière de les remédier.

3-6- présentation de test:

Nous avons fait un test compose de vingt questions ou les réponses est données et précisées pour déterminer les difficultés qu'ils ont rencontrées les étudiants dans l'emploi des prépositions (pour et par) en français.

Le test:

Université du Soudan des Sciences et de la Technologie

Faculté des études supérieures

Programme de master du FLE

Promotion quatre

Test de grammaire présenté aux étudiants de la deuxième année de la faculté des langues et traduction à l'Université de Ribat pour examiner les problèmes de l'utilisation des prépositions (pour et par).

Q.1: complétez avec la préposition (pour et par):

- 1- Pascal est parti.....le Canada.
- 2- Nous sommes passésBruxelles et Paris.
- 3-C'est.....gagner de l'argent qu'il aide les pauvres gens?
- 4- Ca par exemple! Mais comment a-t-il fait.....passer par la fenêtre?
- 5-Voici un livre.....élève?
- 6-Vous n'auriez pas un stylo.....écrire un mot?
- 7-Il est venula rue Marin.
- 8-Je n'aime pas la guerre et c'est ça que je ne veux pas que tu partes au front.
- 9-Le soleil, c'est bonla peau, mais il faut bien se protéger.
- 10-Nous vous contacteronstéléphone.
- 11- Tous mes vœuxcette fin d'année!
- 12-Ils se sont rencontréshasard.

- 13- Je dois finir cet article.....demain.
- 14- Elle va au cinéma au moins une fois.....mois.
- 15- Quand elle est allée à Barcelone, elle est passée.....Toulouse
- 16-Il court aussi vite qu'il peutattraper le bus.
- 17-Il a fait tout celaamour.
- 18-Ca fait dix eurospersonne.
- 19-Je pars seulementquelques jours.
- 20-Il est venuamitié.

3-7 L'analyse des questions:

Nous allons présenter dans ce tableau les résultats des apprenants aux questions et ces analyses.

Le tableau:

Les apprenants	Réponse correcte	Réponse incorrecte	Sans réponse	Total
1	18	2	0	20
2	13	7	0	20
3	13	7	0	20
4	14	6	0	20
5	15	5	0	20
6	14	6	0	20
7	14	6	3	20
8	8	12	0	20
9	13	7	0	20
10	13	7	0	20
11	13	7	0	20
12	6	14	0	20
13	15	5	0	20

14	15	5	0	20
15	7	13	0	20
16	12	8	0	20
17	14	6	0	20
18	11	9	1	20
19	12	8	0	20
20	9	11	0	20
21	13	7	0	20
22	8	12	0	20
23	5	15	0	20
24	16	4	0	20
25	7	13	1	20
26	13	7	0	20
27	7	13	0	20
28	8	12	0	20
29	11	9	0	20
30	8	12	0	20
Le pourcentage total	%66			

Dans ce tableau nous avons présenté les réponses obtenus par les étudiants après que nous leur avons demandé de compléter vingt phrases avec des prépositions (pour et par). Nous avons déjà précisé que onze phrases se complètent avec la préposition (pour), alors que neuf phrases se font avec la préposition (neuf). Selon les résultats obtenus, la majorité des étudiants ont pu mettre la bonne préposition (pour) à sa place (phrase 1, 3, 4, 6, 8, 9,11, 13, 16 et 19). En ce qui concerne les phrases (2, 5, 7, 10,12, 14, 15, 17, 18 et 20) qui se complètent avec (par) ,59% des étudiants ont donné les réponses correctes. Tandis que 41% d'entre eux ont échoué à répondre correctement. 34% des étudiants ont échoué à

répondre correctement dans les phrases (3, 5, 9, 14, 15, et 19) qui sont des questions de la préposition (en), tandis que 32% d'entre eux mis la préposition à sa place correcte.

De ces résultats, on peut dire que la moitié des étudiants ont pu compléter les phrases qui précisé avec la préposition (pour) 64% correctement, c'est-à-dire que le reste ne donne pas la réponse correcte.

49% des étudiants ont donnée des réponses correcte à la phrase qui convient avec la préposition (par), tandis que la pluparts 51% d'entre eux ont échoué à répondre correctement, cela montre que les étudiants ont généralement des difficultés, par rapport à l'utilisation de la préposition (pour).

-discussion des résultats de l'analyse:

A partir de l'analyse du test que nous avons distribué aux étudiants de la deuxième année de la faculté des langues et de traduction à l'université du Ribat. On peut dire que les étudiants ont beaucoup de problèmes dans l'emploi des prépositions en français en précisément (pour et par). Selon l'analyse, nous avons remarqué que les étudiants ont un grand problème à distinguer entre l'emploi des prépositions en français et en premier langue étrangère (anglais), et avec leur essentielle langue (arabe), parce qu'ils mélangent toujours les prépositions avec leurs équivalents en anglais et en arabe.

Pour conclure cette partie de discussion, nous pensons que les difficultés qu'envisagent les apprenants du FLE dans les Universités soudanais sont nombreuses et change d'un individu à un autre et pour trouver des solutions il faut faire beaucoup d'effort de la part des enseignants et les cadres institutionnel, mais en générale ça dépend de l'apprenant lui-même et sa volonté à apprendre une langue.

Conclusion

Cette recherche se compose de trois chapitres. Dans le premier chapitre, nous avons défini les notions de base comme (la linguistique et la grammaire), Dans le deuxième chapitre, nous avons évoqué l'utilisation des deux prépositions (pour et par), Le troisième chapitre a été consacré pour la partie pratique : l'analyse des données et des résultats acquis. Pour les méthodes, nous en avons adoptées deux et qui sont (la méthode analytique, la méthode descriptive et statistique).

Au sujet des problèmes qu'envisagé nous au cours de la rédaction, nous avons rencontré une grande difficulté concernant la gestion de temps, y ajouter l'insuffisance des références qui était l'une des obstacles envisagés.

L'objectif principal de notre travail était d'examiner les difficultés affrontées par les apprenants du français à la faculté des langues et de traduction l'université du Ribat, à l'utilisation des deux prépositions (pour et par). Donc nous avons préparé un test de vingt questions, et a été distribué au étudiants de la deuxième année de l'université du Ribat, faculté des langues et de traduction, département de français dont nous avons analysé les résultats, selon lesquels nous avons pu déterminer où se trouvent les points de faiblesse chez les apprenants et leurs causes.

Nous avons trouvé qu'il y a des vrais problèmes chez les étudiants de la deuxième année concernant l'emploi des prépositions (pour et par).

Cela est clair à travers l'analyse des résultats du test que nous avons fait pour déterminer ces problèmes.

Et aussi, grâce à cette expérimentation et grâce à notre expérience individuelle en tant que nous-mêmes étudiant du FLE, nous avons montré

que ces trente étudiants qui sont un exemplaire ont des vraies difficultés à l'utilisation des deux prépositions (pour et par).

Nous allons proposer pour résoudre ces difficultés que les départements du français dans les différentes universités soudanaises prêtent une grande attention à l'apprentissage de la grammaire précisément les prépositions et de faire beaucoup de pratique aussi bien que d'étudier le mélange avec la langue arabe. Et aussi nous proposons que les étudiants doivent, en premier lieu, pratiquer l'emploi des trois prépositions à travers beaucoup d'exercices, en deuxième lieu, chercher à l'internet quand ils ont un manque quelque part parce que le professeur ne nous donne pas tout, et les apprenants doivent être conscients de ne pas mélanger entre ces prépositions et leurs équivalents en arabe.

Nous souhaitons pouvoir, dans le future, prolonger cette étude en faisant une comparaison avec la langue arabe.

Bibliographie

- 1- BESSE H., Porquier (1991), *grammaire du français*. Cours de civilisation français de la Sorbonne. Hachette. Paris.
- 2- BESSE.H. et PORQUIER.R. (1984), *grammaire et didactique des langues*. Hatier, Credif.
- 3- B. Malmberg (1968), *les nouvelles tendances de la linguistique*. Paris.
- 4- DEBOUVE Josette Rey (2004-2005), *dictionnaire du français, le Caire*.
- 5- EDDY Roulet (1972), *Théories grammaticale, descriptions et enseignement des langues*, F, Nathan, Labor, Paris-Bruxelles.
- 6- Ferdinand de Saussure (1916), cours *de linguistique générale*. Paris.
- 7- J. Dubois, F. Dubois-Charier (1970), *élément de linguistique français: syntaxe*, Larousse .Paris.
- 8- GALISSON R., Coste D, (1976), *Dictionnaire de didactique des langues*, Hachette Paris.
- 9- J. Dubois, M. Giacomo, Louis Guespin, Christine. M, J. baptiste et jean pierre (1989), *la linguistique*. Paris.
- 10- GERMAN, C, et SEGUIN, H: (1995), *le point sur la grammaire en didactique des langues, canada, CES*.
- 11- GOSS; André, (1993), *Le bon usage, du culot*, Paris.
- 12- NIQUE CHRISTIAN (1974), *Initiation méthodique à la grammaire générative*, Armand Colin, Paris.
- 13- OLIVER Martine (2002), *Grammaire explique de français, CLE international*.
- 14- PETIOT Geneviève (2000), *Grammaire et linguistique*, Armand Colin, Paris.

Sitographie

1-[http:// Marie Christine Fougereuse. L'enseignement de la grammaire en classe de français. 2/2/2001.](#)

2-[http:// www.btb.termiumplus.ge](#). Ca. Portail linguistique de Canada.10/7/2012.

3-[http:// *français.lingolia.com*](#)> grammaire.2/3/2017.

Annexes